

ХРОНИКА

Л. А. ДМИТРИЕВ

**Юбилей первого издания „Слова о полку Игореве“
(1800—1950 гг.)**

150-летний юбилей первого издания „Слова о полку Игореве“ был широко отмечен советской общественностью.

В Москве, Ленинграде, Киеве, Тбилиси, Вильнюсе, Петрозаводске, Харькове и в других городах Советского Союза были проведены торжественные заседания и ученые советы научных учреждений, посвященные этому знаменательному событию в истории русской культуры.

11 декабря 1950 г. в Москве, в большом зале Московской консерватории состоялось торжественное заседание Академии Наук СССР, Союза советских писателей и Комитета по делам искусств при Совете Министров СССР, посвященное 150-летию юбилею первого издания „Слова“.

На заседании присутствовали ученые, писатели, работники искусств, представители общественности, студенты столицы. Заседание открылось вступительным словом президента Академии Наук СССР акад. С. И. Вавилова.

Акад. С. И. Вавилов подчеркнул большое культурное и воспитательное значение этого памятника древне-русской литературы в наши дни, художественное и идейное достоинство „Слова о полку Игореве“, любовь всех народов Советского Союза к гениальному произведению русского народа, сказав, что „Слово о полку Игореве“ является доказательством поразительной высоты древней русской культуры, могучей силы народного гения. Если современные «Слову» произведения западноевропейского эпоса, такие как «Песнь о Роланде», «Песнь о Нибелунгах» полны восторженных описаний кровавой борьбы рыцарей, графов и королей, наша поэма, напротив, выступает с гневным осуждением междоусобной борьбы русских князей“.

Поэт-переводчик „Слова о полку Игореве“ И. А. Новиков выступил с докладом на тему: „Героическая русская поэма XII века“. Член-корреспондент Академии Наук СССР В. П. Адрианова-Перетц рассказала в своем докладе „Слово о полку Игореве и русская народная

поэзия“ о связи „Слова“ с народным творчеством. Украинский поэт Максим Рыльский и белорусский писатель Михась Лыньков в своих выступлениях говорили о той большой роли, которую сыграло „Слово о полку Игореве“ в развитии искусства украинского и белорусского народов, и познакомили с новыми, принадлежащими им, переводами этого произведения.

О значении „Слова о полку Игореве“ для литератур народов СССР рассказал азербайджанский поэт Самед Вургун.

В заключение торжественного заседания состоялся концерт, на котором артистами Государственного Академического Большого театра Союза ССР и Московской филармонии были исполнены отрывки из „Слова о полку Игореве“ и фрагменты из оперы Бородина „Князь Игорь“.

Союз советских писателей, совместно с Центральным домом литераторов провел 13 декабря 1950 г. вечер, посвященный юбилею „Слова“. С докладом „Поэтическая ритмика «Слова о полку Игореве»“ выступил проф. Л. И. Тимофеев. Поэты-переводчики „Слова о полку Игореве“: Н. А. Заболоцкий, В. К. Звягинцева, И. А. Новиков, В. И. Стеллецкий, М. А. Тарловский, Л. И. Тимофеев, С. В. Шервинский и А. И. Югов выступили с чтением своих переводов „Слова“.

В заключение вечера солистами московских театров были исполнены отрывки из оперы „Князь Игорь“. В читальном зале Дома литераторов в дни юбилея была открыта книжная выставка, посвященная „Слову“.

29 декабря в Государственном Литературном музее в Москве состоялось открытое научное заседание, посвященное юбилею „Слова о полку Игореве“. После вступительного слова И. А. Новикова поэт С. В. Шервинский прочел отрывки из своего нового перевода „Слова о полку Игореве“.

8 и 9 декабря в Ленинграде, в большом конференц-зале Института русской литературы Академии Наук СССР (Пушкинский Дом) проходила научная сессия Отделения литературы и языка Академии Наук СССР и Института русской литературы, посвященная юбилею.

На заседании присутствовали академики — В. В. Виноградов, Н. С. Державин, И. Ю. Крачковский, И. И. Мещанинов, В. В. Струве, И. И. Толстой, В. Ф. Шишмарев; члены-корреспонденты Академии Наук СССР — В. П. Адрианова-Перетц, Е. С. Истрина, Д. И. Абрамович, М. П. Алексеев, Н. К. Пиксанов и др.; профессора, научные сотрудники и студенты вузов Ленинграда, представители общественности города, гости из Москвы, Ярославля, Новосибирска. Научную сессию открыл вступительным словом акад. В. В. Виноградов.

Отметив огромное значение „Слова о полку Игореве“ для развития русской культуры, остановившись кратко на истории изучения этого памятника русской филологической наукой, акад. В. В. Виноградов сказал о новых проблемах, вставших перед советскими учеными,

занимающимися изучением „Слова“, в свете работ И. В. Сталина по вопросам языкознания.

После вступительного слова акад. В. В. Виноградова, с докладом об общественно-политических идеях „Слова о полку Игореве“ выступил проф. Д. С. Лихачев, охарактеризовавший исторические воззрения автора „Слова“, его представления о русской истории; его отношение к событиям XI—XII вв., патриотизм произведения, отражение автором интересов русского трудового народа, страдавшего от княжеских распрей.

В конце первого дня сессии был прочитан доклад действительного члена Академии Наук УССР Л. А. Булаховского: „Язык Слова о полку Игореве“.

9 декабря сессия продолжила свою работу. Второй день заседания открылся докладом члена-корреспондента Академии Наук СССР В. П. Адриановой-Перетц — „Слово о полку Игореве и русская народная поэзия“. В. П. Адрианова-Перетц показала, что близость „Слова о полку Игореве“ к народному творчеству нужно искать не в формальных сравнениях памятника с произведениями народного творчества, а в самом идейном содержании произведения. Истинную народность „Слова о полку Игореве“ мы видим в народности мировоззрения его автора, в близости идей и идеалов „Слова“ к народной идеологии той поры.

Профессор И. П. Еремин в своем докладе „«Слово о полку Игореве» и политическое красноречие Киевской Руси“ осветил вопрос о жанровом характере „Слова“.

В заключение второго дня сессии был прочитан доклад действительного члена Академии Наук УССР Н. К. Гудзия: „Итоги текстологического изучения первого издания «Слова о полку Игореве»“. В дни научной сессии в Литературном музее Института русской литературы была открыта выставка, посвященная „Слову о полку Игореве“ (см. ниже информацию о выставке О. А. Пини).

В связи с юбилеем, Институтом русской литературы АН СССР выпущены следующие книги: „Слово о полку Игореве“. Сборник исследований и статей под редакцией члена-корр. АН СССР В. П. Адриановой-Перетц (Издательство АН СССР, М. — Л., 1950, 478 стр.); „Слово о полку Игореве“ под редакцией члена-корр. АН СССР В. П. Адриановой-Перетц. Серия „Литературные памятники“ (Издательство АН СССР, М. — Л., 1950, 481 стр.); Д. С. Лихачев. „Слово о полку Игореве“. АН СССР Научно-популярная серия. (М. — Л., 1950, 161 стр.).

В дни юбилея „Слова“ в центральном лектории Ленинградского отделения Всесоюзного Общества по распространению научных и политических знаний и в Ленинградском дворце пионеров были прочитаны лекции о „Слове о полку Игореве“ сотрудниками сектора древне-русской литературы Института русской литературы АН СССР

чл.-корр. АН СССР В. П. Адриановой-Перетц и проф. Д. С. Лихачевым. В Ленинградском Государственном университете в 1950 — 1951 учебном году читается проф. И. П. Ереминым специальный курс — „Слово о полку Игореве“. В Государственной Публичной библиотеке имени М. Е. Салтыкова-Щедрина была открыта книжно-иллюстративная выставка, посвященная юбилею „Слова“. На ней были широко представлены многочисленные издания „Слова“, исследования, переводы памятника на языки народов СССР и стран народной демократии.

В Тбилиси, кафедрой русской литературы Тбилисского Государственного университета имени И. В. Сталина, было проведено открытое заседание, посвященное юбилею „Слова“.

После вступительного слова заведующего кафедрой, доц. В. С. Шадури, были заслушаны доклады: доц. М. Г. Байсоголова — „Великий памятник русской культуры“, доц. Г. И. Имедашвили — „Из комментария к «Слову о полку Игореве»“, доц. А. И. Чхеидзе — „К истории текста «Слова о полку Игореве»“ и асп. Т. П. Буачидзе — „Переводы «Слова» на грузинский язык“. Доклад доц. А. И. Чхеидзе был прочитан на грузинском языке.

В Государственной Публичной библиотеке Грузинской ССР имени Карла Маркса была экспонирована книжная выставка, посвященная изданиям и исследованиям „Слова“.

22 декабря в столице Литовской ССР — Вильнюсе, в зале заседаний Академии Наук Литовской ССР состоялось торжественное собрание институтов литературы и истории Академии Наук Литовской ССР и Союза советских писателей Литвы, посвященное „Слову о полку Игореве“. Торжественное заседание открыл директор Института литературы проф. К. Корсакас. С докладом об исторических корнях „Слова о полку Игореве“ выступил кандидат исторических наук И. Юргинис. О литературном значении памятника сделала доклад младший научный сотрудник института Л. И. Попова. После заседания артистами Государственного Драматического театра Литовской ССР и Вильнюсского русского драматического театра были прочитаны отрывки из „Слова“.

В Вильнюсском Государственном университете на историко-филологическом факультете было проведено совместное заседание литературных, языковых и исторических кафедр, посвященное „Слову о полку Игореве“. Прочтены были следующие доклады: проф. И. З. Ионинас „«Слово о полку Игореве» как памятник древне-русского патриотизма“, старшим преподавателем А. Л. Иоделене „«Слово о полку Игореве» как выдающееся произведение древне-русской художественной литературы“, доц. Г. Ф. Нефедовым „Язык «Слова о полку Игореве»“. Заседание состоялось 26 декабря 1950 г. Присутствовали студенты.

На кафедре русской литературы была организована выставка, посвященная „Слову о полку Игореве“.

В республиканской печати были напечатаны статьи: действ. чл. АН Литовской ССР проф. К. Корсакас: „Выдающийся памятник древней русской литературы“ (в еженедельной газете „Литература ир Мьянас“, 24 XII 1950, № 52) и канд. ист. наук И. Юргиниса: „Слово о полку Игореве« — величественный памятник древней русской культуры“ (в журн. „Пергале“, 1950, № 12); в республиканской газете „Литература ир Мьянас“ были опубликованы фрагменты перевода „Слова о полку Игореве“ на литовский язык. Перевод „Слова о полку Игореве“ на литовский язык сделан поэтом Балисом Сруогой.

Этот первый перевод „Слова о полку Игореве“ на литовский язык Госиздат художественной литературы готовит в ближайшее время к изданию.

В республиканской газете „Тиесса“ 28 XII 1950 была напечатана статья зав. кафедрой русской литературы В. И. Кулешова „Слово о полку Игореве« — памятник древне-русского патриотизма“.

16 ноября 1950 г. в Институте истории, языка и литературы Карело-Финского филиала Академии Наук СССР в Петрозаводске состоялось заседание Ученого совета института, посвященное „Слову о полку Игореве“.

После вступительного слова директора Института, кандидата исторических наук В. И. Машезерского были заслушаны доклады, прочитанные старшим научным сотрудником Института русской литературы (Пушкинский Дом) Академии Наук СССР, кандидатом филологических наук В. В. Даниловым — „Слово о полку Игореве« — великий памятник русской литературы“ и младшим научным сотрудником Института истории, языка и литературы Карело-Финского филиала Академии Наук СССР К. В. Чистовым — „Слово о полку Игореве« и народное творчество“. Поэт Я. В. Ругоев рассказал о своей работе над переводом „Слова“ на финский язык и прочел отрывки из перевода, напечатанного полностью в газете на финском языке „Totuus“ от 15 ноября 1950 г. К заседанию Ученого совета была открыта выставка, посвященная „Слову о полку Игореве“. В городах Карело-Финской ССР — Кемь и Беломорск были прочитаны научно-популярные лекции о „Слове“.

В Харькове в юбилейные дни состоялось торжественное собрание Ученого совета филологического факультета Харьковского Государственного университета им. А. М. Горького, посвященное „Слову“. На заседании были прочитаны доклады проф. Н. П. Жинкиной — „Слово о полку Игореве« и советская эпоха“ и доц. В. П. Невзоровой — „Синтаксис «Слова о полку Игореве»“. В центральной научной библиотеке Университета была организована выставка книг о „Слове о полку Игореве“. В городе были прочитаны публичные лекции на темы: „Слово« и советская поэзия“, „Слово« и наша современность“.

В столице Белорусской ССР — г. Минске — 11 декабря в Союзе писателей БССР был организован вечер, посвященный юбилею „Слова“. Доклад о „Слове о полку Игореве“ сделал кандидат филологических наук М. Ларченко. После доклада с чтением отрывков из „Слова о полку Игореве“ в переводе на белорусский язык выступили поэты П. Пестрак и А. Велюгин. Артист С. Станюта прочел „Слово“ в переводе Янки Купалы. В заключение вечера были исполнены сцены и арии из оперы Бородина „Князь Игорь“.

В газете „Літаратура і мастацтва“ были напечатаны статьи М. Лынькова „Бессмертное слово“ и М. Ларченко „Великий памятник литературы“.

Радиокомитет при Совете Министров БССР организовал передачу, посвященную „Слову о полку Игореве“.

В городе Ереване в Союзе писателей Армянской ССР состоялся вечер, посвященный юбилею. Вечер открыл вступительным словом председатель юбилейной комиссии — писатель С. Зорян. С докладами, посвященными „Слову о полку Игореве“, выступили — кандидат филологических наук Л. Айвазян, писатель Арази и преподаватель университета С. Егикян.

В Государственной Публичной библиотеке Армении им. А. Мясникяна была открыта книжно-иллюстративная выставка — „Слово о полку Игореве“.

В Ереванском Государственном университете им. В. М. Молотова был организован вечер, посвященный 150-летию юбилею первого издания „Слова о полку Игореве“.

Членами Общества по распространению научных и политических знаний Армянской ССР были прочитаны лекции о „Слове о полку Игореве“ в Ереване, Ленинакане и в районных центрах республики.

К юбилейным дням Госиздат Армении выпустил второе издание „Слова“ в переводе С. Вагуни.

В г. Риге — в Латвийском Государственном университете в декабре 1950 г. состоялось открытое заседание кафедры русской филологии. С докладом „«Слово о полку Игореве» — героический памятник прошлого русского народа“ выступил заведующий кафедрой проф. М. А. Яковлев. Писатель, лауреат Сталинской премии А. П. Григулис прочел доклад „«Слово о полку Игореве» в латышской литературе“. В конце заседания А. П. Григулис прочел отрывки из своего перевода „Слова“ на латвийский язык. В библиотеке филологического факультета Университета была открыта выставка, посвященная „Слову“. В Латвийском Государственном педагогическом институте, в г. Риге, было проведено заседание кафедры языка, посвященное 150-летию первого издания „Слова о полку Игореве“. Доклад на тему: „«Слово о полку Игореве» как памятник русского литературного языка старшей поры“ сделала заведующая кафедрой О. Г. Большакова. Анализ языка „Слова“ было посвящено несколько студенческих докладов, прочитанных на семинарах.

9 декабря в Клубе Союза советских писателей Латвии состоялся вечер, посвященный юбилею „Слова о полку Игоре“.

Вступительное слово произнес народный писатель, лауреат Сталинской премии Андрей Упит; доклад о „Слове“ прочел заслуженный деятель культуры, лауреат Сталинской премии А. П. Григулис. После торжественной части состоялся большой концерт, на котором были исполнены отрывки из „Слова о полку Игоре“ и сцены из оперы Бородина „Князь Игорь“.

В библиотеке имени Мисиня при Академии Наук Латвийской ССР была организована книжная выставка по материалам „Слова“.

На общегородской учительской конференции Риги проф. М. А. Яковлев прочел доклад „Слово о полку Игоре“ (к 150-летию первого издания).

Доклады и вечера, посвященные „Слову“, состоялись в школах Риги и других городов.

В периодической печати Латвийской ССР были напечатаны статьи о „Слове о полку Игоре“. В газете „Литература ун Максла“: Андрея Упита — „Бессмертное произведение русской литературы“, А. П. Григулиса — „Слово о полку Игоре“, фрагменты „Слова“ с комментариями и ряд статей в других газетах. В журнале „Карогс“ („Знамя“) была напечатана статья на латышском языке проф. М. А. Яковлева — „Слово о полку Игоре“.

В январе 1951 г. вышел отдельным изданием перевод „Слова о полку Игоре“ на латышский язык, сделанный лауреатом Сталинской премии писателем А. П. Григулисом.

В Таджикском Государственном университете, кафедрой русского языка и литературы, в связи с 150-летним юбилеем первого издания „Слова о полку Игоре“, был организован специальный семинар по языку „Слова“ для студентов III курса филологического факультета.

Студенткой III курса Пащенко в научном студенческом обществе сделан доклад „Языковые и фонетические средства для выражения героики и патриотизма в «Слове о полку Игоре»“.

В г. Кишиневе, в Молдавском Государственном театре, в декабре 1950 г. состоялся вечер, посвященный юбилею „Слова“. На вечере присутствовали ученые, учителя, представители общественных организаций, рабочие, служащие, учащиеся. В президиуме торжественного заседания — представители ЦК и Горкома КП(б) Молдавии, Горсовета, ученые, писатели, артисты. Доклад „«Слово о полку Игоре» — величайший памятник русской культуры“ сделал директор музея А. С. Пушкина Б. А. Трубецкой. Писатели читали отрывки из переводов „Слова“ на молдавский язык. После торжественной части состоялся большой концерт, в котором приняли участие симфонический оркестр Молдавской ССР, хоровая капелла „Дойна“, артисты молдавского и русского театров. Были исполнены фрагменты из оперы Бородина

„Князь Игорь“, отрывки из „Слова“, хоровая капелла „Дойна“ выступила с исполнением патриотических песен народов СССР.

В Черновицком Государственном университете 25 декабря 1950 г. состоялось объединенное заседание кафедр русской и украинской литературы, посвященное 150-летию первого издания „Слова о полку Игореве“. С докладами выступили: проф. Р. М. Волков — „Исследования «Слова о полку Игореве» в советское время“; ст. преподаватель С. И. Дегтярь — „Украинские переводы «Слова о полку Игореве»“; преподаватель А. С. Романец — „Отражение «Слова о полку Игореве» в украинской литературе“ и др. В фундаментальной библиотеке Черновицкого Государственного университета была открыта книжная выставка, посвященная юбилею „Слова“. В газете „Радянська Буковина“ и других газетах были напечатаны статьи, посвященные „Слову“.

В столице Мордовской АССР — г. Саранске, к юбилею „Слова о полку Игореве“, на заседании кафедры русской литературы Мордовского педагогического института им. А. И. Полежаева, доц. М. А. Петракеевым был прочитан доклад на тему: „«Слово о полку Игореве» — выдающийся памятник русского героического эпоса“. В местных газетах „Эрзянь Коммуна“ и „Мокшень Правда“ были напечатаны статьи кандидата филологических наук М. А. Петракеева, посвященные 150-летию юбилею первого издания „Слова“, на эрзя-мордовском и мокша-мордовском языках.

Под руководством кафедры русской литературы пединститута и мордовского отделения Союза советских писателей поэт Атянин перевел на мокшанский язык „Золотое слово“ Святослава, поэт Мартынов перевел на эрзянский язык „Плач Ярославны“. В дальнейшем намечен полный перевод „Слова о полку Игореве“ на мордовские языки. В Республиканской библиотеке им. А. С. Пушкина была организована выставка, посвященная „Слову“.

В г. Новосибирске в юбилейные дни в Педагогическом институте была проведена литературная конференция, посвященная „Слову о полку Игореве“. После вступительного слова заведующего кафедрой русской литературы И. Г. Парилова студентами Института были прочитаны доклады на темы: „Общественно-политические идеи «Слова»“ (студ. Григорьева), „«Слово» и народное творчество“ (студ. Воскобойников), „Поэтический язык «Слова»“ (студ. Фоменко), „«Слово» в поэзии, живописи и музыке“ (студ. Горюхина), „Значение «Слова» в русской и мировой поэзии“ (студ. Куклина). К конференции был выпущен бюллетень и организована книжная выставка.

В г. Калуге 19 декабря состоялось заседание кафедры русской литературы калужского Пединститута, посвященное „Слову о полку Игореве“. На заседании были прочитаны доклады: доц. Н. М. Элиаш — „«Слово о полку Игореве» и народная поэзия“, студентами литературного и исторического отделений — „Образы «Слова о полку Игореве» и «Слово о полку Игореве как исторический источник»“. Краеведче-

ский музей г. Калуги подготовил к юбилею „Слова о полку Игореве“ выставку.

В работе по сбору материалов и в подготовке экспонатов выставки приняли деятельное участие ученики школ г. Калуги и воспитанники калужских детских домов под руководством сотрудника Калужского музея М. Е. Шереметьевой; выставка вызвала большой интерес у посетителей музея.

В Севастополе, в Севастопольской морской библиотеке была открыта выставка, посвященная первому изданию „Слова“. На ней экспонировался экземпляр „Слова о полку Игореве“ в издании 1800 г., принадлежащий библиотеке.

В поселке Воронеже, Шосткинского района Сумской области, в колхозе „20 лет Октября“ состоялся литературный вечер, посвященный „Слову о полку Игореве“, организованный литературным кружком средней школы № 1. Доклад о „Слове о полку Игореве“ прочел преподаватель И. С. Абрамов, один из старейших ученых краеведов. Вечер закончился чтением отрывков из „Слова о полку Игореве“.

О торжествах, посвященных юбилею „Слова“, прошедших в Киеве ниже помещается отдельное сообщение.
